

LENA NAYLOR (ORYEKHOVA)

Lena.Naylor@icloud.com

FREELANCE TRANSLATOR, INTERPRETER AND COPYWRITER - FRENCH, RUSSIAN, ENGLISH E-COMMERCE, TOURISM, LEGAL, BUSINESS, TECHNICAL, MEDICAL

LINGUISTIC AND SUBJECT EXPERTISE

LANGUAGE PROFICIENCY & SOFTWARE

- Native – Russian; Close to native – French; Bilingual – English, Ukrainian
- SDLTrados Studio 2017, MemSource Cloud, SRT Edit Pro
- ProZ professional member, certified Pro English-French and English-Russian.

TRANSLATION FROM & INTO FRENCH, RUSSIAN, ENGLISH

- Translation and localization of advertisement content, landing, pre-landing pages and teasers: health, slimming, cosmetics, household, car equipment, finance etc.
- SEO translation
- Technical translation: IT, telecom, aviation, manufacturing processes
- Medical translation: reports, medication fact sheets
- Legal and business translation: court judgements, real estate and boat sale contracts, user terms and conditions, corporate accounting, articles of association
- Business aviation content: websites, company description
- Translation and localization of business and self-development tutorials for multilevel marketing companies
- Tutorials for business development through social networks
- Subtitle translation
- Transcription of audio and video files
- Website translation and localization: corporate, online dating, vendor's portals etc.
- Press and media articles, websites and tourist guides,
- Brochures, products sheets, flyers: boats, food, leather products, MLM-marketing etc.
- Driver's licences, birth certificates, marriage certificates etc.

Outsourcers: AdNow, Adcombo, OHT, Motaword, Swiss Translate, Aspect, D&T Translation, Novaleads, Seprotect, Polilingua, Across Continents, Eltrex, Coup de Puce Expansion, Northrop and Johnson, Rush Translate, CreditEval, TranslateVisa, Travod.

INTERPRETING FROM & INTO ENGLISH, FRENCH AND RUSSIAN

- Space launch and landing operations and campaigns
- Preparation of astronaut related events
- Interpreting for NASA, European Space Agency (ESA) and Russian Space Agency (Roscosmos) at teleconferences
- Technical meetings: spacecrafts, satellite communication hardware, hardware certification
- Trade shows: food, leather goods, boat shows

Outsourcers: NASA, ESA, Roscosmos, CNES, Cité de l'espace, Coup de Puce Expansion, Northrop and Johnson, Bakri Cono, Saveurs des Pyrénées, Cuirs du Future, CLS & others.

COPYWRITING IN ENGLISH, RUSSIAN AND FRENCH

- Slimming, cosmetics, health, spyware and travel destinations

Outsourcers: AdNow, Adcombo, Northrop and Johnson.

CAREER HISTORY

2013 - present Freelance translator
2008 - 2013 Astronaut Support Engineer - European Space Agency, Cologne, Germany
2006 - 2008 Project Manager – French Space Agency, Toulouse, France
2004 - 2005 Business Engineer - Collecte Localisation Satellites, Toulouse, France
2000 - 2003 Multilingual scientific guide - Cité de l'espace, Toulouse, France

EDUCATION

2000 - 2004 Master's Degree in Applied Foreign Languages (English, Russian), Specialisation in International Trade, University of Toulouse II, France
1993 - 1998 Graduate Diploma in French Language and Literature, State University Ivan Franco, Lviv, Ukraine

PERSONAL INFORMATION

DOB 14 February 1977
Citizenship France, Australia